

9933

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

# El sant de la chica

COMEDIA VALENSIANA

ORICHINAL DE

JOSÉ M.<sup>A</sup> GARRIDO



::: 40 séntims :::

2

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»  
AVENIDA DE VICTORIA EUGENÍA, LETRA V.  
VALENCIA

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.<sup>a</sup> Juan García
- » 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.
- » 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- » 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- » 5 ¡Aixina debien ser totes!... - De José M.<sup>a</sup> Garrido
- » 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- » 7 Fallo a blanques. - De José M.<sup>a</sup> Juan García.
- » 8 Terra Fangosa. - De Paco Barchino.
- » 9 Mal instint. - De José M.<sup>a</sup> Mateu.
- » 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- » 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- » 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.<sup>a</sup> Juan García y J. Ferrer Vercher.
- » 13 Picardies d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- » 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- » 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- » 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- » 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- » 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
- » 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- » 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- » 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- » 22 Al treballaor, faena. - De Pepe Angeles.
- » 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- » 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- » 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- » 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- » 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- » 28 Más allá de la ley. - De J. Peris Celda.
- » 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- » 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- » 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virosque.
- » 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
- » 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela - Versió valensiana de José M.<sup>a</sup> Garrido

José M.<sup>a</sup> Garrido

# El sant de la chica

Estrená en gran éxit en el Salón Novedades  
de Valencia, el día 23 de Abril de 1924.

---

Comedia en un acte y en prosa.



---

IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

## DEDICATORIA:

A mon volgut amic RIDARDO CÁMPS,  
Gerent-Representant dels teatros Comedia  
y Moderno de Valencia, en molta admiració.

JOSÉ M.<sup>a</sup> GARRIDO

Valencia, 1927.



---

ES PROPIETAT

---

Ningú podrà reproduir-la ni representarla sense autorisació del autor.  
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o  
negar el permis pera representarla y cobrar els drets.  
Queda fet el depòsit que la lley mana.

---

---

## REPARTO

---

### PERSONACHES

### ACTORS

ROSALÍA. . . . .	CARMEN GENOVÉS
DOÑA FERNANDA . . . . .	ENCARNACIÓN FERRER
» TERESA . . . . .	PURA MILLET
» FIFÍ. . . . .	CARMEN CORRO
CARMEN. . . . .	ENCARNACIÓN F. RUIZ
MARÍA . . . . .	Sra. CRÓS
CARLOS. . . . .	Sr. BROSETA
PARE CARMELO . . . . .	» HARO
D. RAMÓN. . . . .	» TABERNER
CHESÚS . . . . .	» ANDRÉU
TONICO . . . . .	» CABRERA
PACO. . . . .	» MARTÍ
EMILIO . . . . .	» FABRA

---

Empresa . . . . .	Matías Belloch
Direcció . . . . .	Visent Broseta
Apuntaor. . . . .	Arturo Gracia
Traspunt. . . . .	Tomás Roig

---

L' ACSIÓ EN EL CABANAL (VALENSIA)

ÉPOCA ACTUAL

DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR

\* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*



## ACTE ÚNIC

---

Planta baixa de una casa del carrer de la Reina, en el Cabañal. De la planta baixa ham elechit una sala ben amoblá, sufisient camp d' acsió (a nostre entendre) pera desarrollar les essenes d' este episodi de la vida actual. Esta sala tindrà una pórt a la dreita que se supon dona a l' entrá de la casa; una gran reixa a l' esquerra que dona al carrer, y arrimá a la paret del foro (en el que no hiá pórt a ninguna), una tauleta elegant en varies bandejes de dolsos y algunes botelles de licors diferents. Dos mesedores chunt a la reixa, un sofá a l' esquerra, y repartides convenientment, micha dotsena de cahíres; tot de regilla. Un sentro, una lámpara de techo, etc., etc. Es per la nit.

A prinsipi de Setembre.

---

Al alsarse el teló apareix l' essena completament a fosques; únicament entra una poca de claritat per la reixa en la qu' está ROSALIA parlant en CARLOS qu' está a la part de fora. En la entrá de la casa hiá gran ball. Ants d' alsarse el teló y hasta el final de la essena de Carlos y Rosalía se oirá tocar a piano un fox popular que se supón ballen dins les parelles.

ROSALIA Separantse de la reixa y anant cap a la pórt a de la dreita).  
¡Calla!... No, no es ningún; creguí que veníen... (Torna a la reixa). Pero, ¿Per qué no vols entrar?

CARLOS Porque es millor que acabém tú y yo pa sempre.

RÓSALIA ¡Carlos!

CARLOS Per mí no vullc que ixques a disgust. diari en tons pares. Ells crehuen que te vullc per els dinés. Segurament ta mare se casá en ton pare perqu' era ric.

ROSALIA ¡Carlos!

CARLOS Y dic ta mare perque ton pare res a dit.

ROSALIA ¡Carlos!

CARLOS El mateix dret que té ella pa pensar aixó de mí, el tinc yo per a pensar d' ella lo que se m' antoixe.

ROSALIA Tot aixó no son més que preocupa-sions tehues.

CARLOS Heu serán, no te hu discutixc. ¿Hu afirmaría ta mare?

ROSALIA Y encara que aixina fora, ¿qué t' importa?

CARLOS Lo que sufrix la mehua dignitat. ¿Vols que calle per a que callánt creguen lo qu' está tan llunt del meu pensament?

ROSALIA Si a preocuparse anarem del qué dirán, no hauría vida posible.

CARLOS No es ocasió esta de discutir parau-les. Contestam ara; ¿me vols?

ROSALIA ¿Y tú me hu preguntes?

CARLOS ¡Contesta! ¿Me vols?

ROSALIA ¡Com a ningú en este mon!

CARLOS Entonses...

ROSALIA Pero calla ara; no me digues lo qu' en este moment penses.

CARLOS ¿T' asusta el meu pensament?

ROSALIA No es que m' asuste el teu pensa-ment; es que pense que no hiá motiu per a tant. Si l' habera, ants que tú, te hu habera proposat yo. No es que m' espante pedre unes pesetes, ¡mi-



llóns que foren!; la felicitat de ma vida val més.

CARLOS Entonses, ¿quína pór es la tehua?

ROSALIA ¿Pór? ¿Pero quína pór me pot donar res al teu costat, Carlos?

CARLOS Te falta entonses lo que a totes les dónes, valor.

ROSALIA No 'm digues tú aixó, que ni el pervindre m' asusta. Perque si per a fer front a la vida, pedres fora presís arrancar en les dents, pedres arrancaría. Pero pensa també que no tinc dret a robar la tranquilat d' els últims anys de sa vida a qui no té culpa de res.

CARLOS Qu' es ton pare.

ROSALIA ¡Qui siga. Y tú no deus obligarme, Carlos.

CARLOS Si no t' obligue, tonta. Asepta o rechaça, pero sense que per a lo primer desidixca ni la més débil súplica. A lo que te propose, vista l' intransi-chensia de ta mare, sé va per con-vensiment própi, may en contra voluntat y menos encara per exi-chensies. Desidix.

ROSALIA ¡Entra!

CARLOS ¿Per a qué? Ya no estic en edat de pedre el temps.

ROSALIA Pero, ¿estás dispost a lliurar la batalla?

CARLOS La definitiva, sí.

ROSALIA Entra pues.

CARLOS ¿Y en acabant?...

ROSALIA Lo que tú vullgues. Pero entra pronte que venen. (CARLOS, desapareix de la reixa, probablement entrarà en casa en seguida. ROSALIA dona la llum y fa mutis per la dreta. Pausa. Ya no se ou el piano. Per la dreta no ya més porta qu' esta.

Entren els pares de ROSALIA: Doña FERNANDA y don RAMON. Ella una señora anticuá, ell un bendito de Dios. En compañía dels dos entra també doña TERESA, frescachona encara y carácter desidit.

TERESA No estara descontenta Rosalía.

FERNAN. ¿Quí, nostra filla?

TERESA Naturalment. No falta en casa ni un amic ni un conegut. Tots ham vengunt en gust a felisitarla y a testimoniarli una vegá més nostra simpatía.

RAMON Sentantse en una mesedora; doña FERNANDA l' imita. Doña TERESA queda en peu). En honor a la veritat, confesaré que tením una filla encantaora.

TERESA D' uns pares com vostés no podía ser d' atra manera.

RAMON Molt amable.

FERNAN. En cambi tením un fill que no sé a quí se sembla.

TERESA ¿Emilio?

FERNAN. Emilio, qu' es un perdut com no n' hiá un atre. (A doña TERESA). ¿Li pareix a vosté bonico que, sent un mocós, vinguera a dormir anit a la una de la matiná?

TERESA Realment no es un' hora descompasá, doña Fernanda. Pichor sería que vinguera més tart.

RAMON O que no vinguera.

FERNAN. Molt bonico. ¡Aixina fa el moñicot lo que li dona la gana!

RAMON ¿Pero li vas a prohibir que vacha una nit al teatro?... Es dir, al teatro no, al sine; ell no va més que al sine. Pues del sine no se ix antes de la una.

FERNAN. Que no vacha.

TERESA ¡Doña Fernanda!

- FERNAN. Son vint anys no més, doña Teresa.
- TERESA Pero si huí un chic de vint anys es un home fet y dret.
- RAMON En les sehues nesesitats y tot, si, señora.
- FERNAN. De manera que vostés troben natural lo que a mí me pareix una falta de respecte incalificable.
- RAMON Pero no sigues aixina, Fernanda...
- FERNAN. ¿També troben bonico que huí, el sant de sa chermana, sabent que ya festa en casa, s'en hacha anat per ahí?
- RAMON Déixalo, estará en el sine.
- FERNAN. Dichós sine. ¡Volguera yo saber qué fan allí per a estar sempre ficats en ells!
- RAMON ¿Lo que fan en els sines?... Pues... ¡películes!
- FERNAN. ¡Ramón!
- RAMON Mira, Fernanda, tú estás chapá a l'antigua y yo soc un home modérn, transichent... de manera que no parlem més perque no aplegarém a un acuerdo.
- FERNAN. Aixina fan nostres fills lo qu' els dona la gana.
- RAMON Mira, si es un' atra indirecta per lo de Emilio, pérts el temps. Cuidat de Rosalía y déixamos estar a Emilio y a mí.
- FERNAN. Clar que pense cuidarme de Rosalía.
- RAMON ¿Saps que té novio?
- TERESA Carlos; un bon chic.
- RAMON El conec y eixa mateixa opinió tinc yo formá d' ell.
- FERNAN. Pues a pesar de tan bones referensies, pense acabar eixe noviache.

- RAMON      ¿Saps si la chica está enamorá d' ell?
- FERNAN.    Encá que hu estiga. No me pareix partit per a ella.
- RAMON      Volentlo ella y sent ell un bon chic, com me consta qu' es, crec que farás mal si t' oposes.
- FERNAN.    Puès m' oposaré.
- RAMON      ¿Y es aixina com penses procurar la felisitat de ta filla?
- FERNAN.    Aixina lo que perseguixc es qu' el que hacha de ser son marit vacha a ella enamorat de les sehues condicions, de les sehues virtuts y no dels dinés de sons pares.
- RAMON      Si no estiguera así doña Teresa, te recordaría cóm vingueres tú a mí.
- FERNAN.    Escomensant perque fores tú qui vingué a buscarme.
- RAMON      No te coneixía.
- FERNAN.    ¿Y cuan me conegueres, per qué te casares en mí?
- RAMON      ¡Ay! Perque a les dónes no acaba u de coneixerles hasta después de casat. ¡Cuan ya no pot u tornarsen arrere!
- FERNAN.    ¿De qué servixen entonsen les relaciones?
- RAMON      De sebo. Com els cucs al peixcaor.

CARMEN, per la dreta, molt sofocá y rientse en molta gana.

- CARMEN    Bueno, yo esta nit me muic de risa.  
(S' asenta en el sofá y riu més.)
- TERESA     ¿Se pot saber per qué te ríus d' eixa manera?

CARMEN Es que tú no saps. ¡Eixa doña Fifi té la gracia per arrobes! No deixa en pau a Jesusito. ¿Qué voldrá d' ell la molt tonta si pot ser s' agüela? Dónam, mamá, dónam un refresquet tú qu' estás ahí.

TERESA Si el vols, alsat y vine per ell.

CARMEN Si es qu' estic molt cansá, mamá.

TERESA No deus estaro tant cuan no deixes de ballar un ball.

CARMEN Es que hiá un tonto que s' ha empeñat en no deixarme descansar en tota la nit. (Alsantse rápidamente). ¿No hu dic? Ya el tinc ahí. Dónam el refresquet que m' en vach.

TERESA Preparantlo). Vine, vine...

---

TONICO, un «pollo bien», per la dreta.

TONICO Si es que me fuches perts el temps. Ahon t' amagues t' he de trobar.

CARMEN Mire... En fi, no vulle contestarli.

TERESA (Oferintli el got). Aixó; beu y calla.

TONICO (Mirant cóm beu). ¡Ay! Quí fora got en este moment.

CARMEN (Después de beure). Un cánter es difísil qu' es torne en got may.

TONICO (A ella, baixant la veu). Aixó no me hu dius: tú en el chardi.

CARMEN Protestaríen les flors.

TONICO ¿Y per qué anaben a protestar?

CARMEN Per dur chunt a elles a un cardo bo-  
rriquero com vosté.

TONICO Pero un «cardo» que per a sí el vol-  
gueren més de quatre.

CARMEN Sí, pa un dolor de ventre, si es que  
té la virtud de curarlos.

- TONICO Aixó ya heu sabrás cuan te cases en mí.
- CARMEN ¡Ay, qué gracia!
- TONICO La gracia te la va a fer el retor cuan mos tire les bendisións.
- CARMEN ¿Vosté es de Valensia?
- TONICO Batechat en San Chuán.
- CARMEN Ningú hu diría.
- TONICO ¿Per qué?
- CARMEN Per que es vosté molt llech.
- TONICO Agradante a tú...
- CARMEN ¿Y quí li ha dit que a mí m' agrá vosté?
- TONICO Tú, que me vas a voler més que a ningú en este mon.
- CARMEN Bueno, pero vosté me tutecha... ¿En quín pesebre ham menchat chunts per a esta confiansa?
- TONICO ¿Eh?
- CARMEN ¡Pero si yo a vosté el conec d' esta nit!
- TONICO Com yo a tú.
- CARMEN ¿Y quí es vosté? ¿D' ahón ha eixit vosté?
- TONICO Del ventre de ma mare.
- CARMEN ¡Qué bárbaro! (Va a fer mutis tapantse la cara en el palmito a temps qu' entra el...

---

PARE CARMELO. Este es un retor simpatiquísim y de sarta edat.

PARE ¿Ahón vas tan corrent?

CARMEN Hola, pare Carmelo.

PARE Bona nit a tots. (Doña FERNANDA y don RAMON deixen les mesedores per a saludar al pare CARMELO.

FERNAN. Ya creíem que no venía.

- PARE Efectivament, m' he retrasat.
- RAMON Vosté sempre ve a bon' hora.
- PARE Hola, Teresa.
- TERESA ¿A que no m' engañe?
- PARE No sé a qué te pugues referir...
- TERESA ¿A que ve del sine?
- PARE En efecte, del sine vinc.
- CARMEN A TONICO qu' en ella s' ha sentat en el sofá). Calle, calle y no me diga més barbaritats.
- TONICO Si les diguera no més... Es que pense ferles, per lo manco una.
- CARMEN ¿Quína?
- TONICO Casarme en tú. (Don RAMON ha tornat a ocupar la sehua mesedora; el pare CARMELO s' ha sentat chunt al velaor que hiá en el sentro de la essena, doña TERESA al atre costat y doña FERNANDA li porta al retoret una bandeja en dolsos y después una botella y copa. Fet asó mentres seguix el dialec, torna a ocupar la sehua mesedora.
- FERNAN. Pare Carmelo, ¿un dolset y una copeta?
- PARE Vacha, per el sant de la chica. No pregunte per ella perque l' acabe de felisitar ahí fora.
- FERNAN. Sí; segurament estaría parlant en... En fí, ya arreglaré después eixe asunt.
- RAMON Conque del sine, ¿eh, don Carmelo?
- PARE Del sine, si, señor. Per sért qu' esta nit m' ha pasat una cosa molt chusca.
- TERESA ¿Ah, sí?
- PARE Figureuse... (A CARMEN y TONICO). Escolteu, escolteu vosatros també, parelleta.
- TONICO Soc tot oíts.
- CARMEN Y yo.
- PARE Sí, perque es digne de oirse. La cosa es chocant.

---

Entra PACO per la dreta. Es un poc taár... tamut.

PACO Boó... na nit tinguen tots.

- TERESA      Hola, Paco.
- PACO        ¿Noó... noó esta Mama... Ma... María?
- TERESA      Chunt al piano la deus tindre aguar-  
dante.
- PACO        ¿Toó... ca ella?
- TONICO      Y ara la tocarás tú.
- PACO        ¿A quí?
- TONICO      La pianola, home. T' estabem es-  
perant.
- PACO        ¡Aah!
- CARMEN     ¿No porta res nou, Paco?
- PACO        La coco... la corbata.
- CARMEN     Pregunte per a ballar.
- PACO        Ah, per a ballar.
- CARMEN     Clar.
- PACO        Pues sí... pepe... pero no sé si sabreu.
- TONICO      ¿Tan difísil es?
- CARMEN     T' advertixe que ya ham ballat de  
tot: schimy, fox, tangos, paso del  
camello...
- PACO        La nono... la novetat que yo porte  
se diu: «El paso de la granota».
- CARMEN     ¿Y cóm se balla?
- PACO        S' apopo... s' apona ú en terra... y en  
els brasos se porta el mateix momó...  
momoviment qu' en les cames... Aixi-  
na. (Fa lo qu' ha dit. Tots rihuen). Vach a bus-  
car a Mama... María. (Mutis).
- TERESA      ¿S' ha fijat, don Carmelo? Té la serie-  
tat del burro.
- PARE        ¿Quí es?
- TERESA      Es el novio de la mehua filla María.
- PARE        Pues ya es duret.
- TERESA      Arrapant els cuaranta deu estar.
- Ramon      Yo crec que ya els ha mosegat.
- PARE        ¿Y qué es éll?
- TERESA      Ric.
- PARE        ¡Bon ofisi!



- CARMEN Es molt bruto; no ha trobat atra distracció que la de comprar y vendre caballs.
- TERESA Ara va dient per ahí, que de tots els caballs que té en tractes, el que més li apetix huí es la mehua Marieta.
- PARE ¡¡Teresa!!
- TERESA Si es veritat que hu diu.
- PARE ¿Y tú, sabento, consentixes?...
- TERESA Yo pense com ma filla, don Carmelo. ¿Sap lo qu'ella diu? Pues qu'entre casarse en un moñicot ple de visis y podrit (com está tota la chuventut de huí) preferix a este, en tots els seus defectes, pero que está sá y es ric.
- PARE Y si después la chica no es felís en ell...
- TERESA Que li pegue quatre tirs, ¡y un atre talla!
- PARE ¡Oh, oh!
- FERNAN. Cóntemos aixó que li ha pasat en el sine, don Carmelo, porque no vullc oir més desbarats.
- TERESA ¡Pero si es la veritat, doña Fernanda! Lo que pasa es que yo hu pense y hu dic, y atres hu pensen y se hu callen. Cuestió de saliva no més.
- PARE Bueno, pues escolteume ara a mí, que asó també es molt edificant. Yo—tal vegá per el meu fondo un poc infantil—vach al sine sempre que les mehues obligasións me hu permittixen.
- RAMON Adelante.
- PARE ¿Quí es ara?
- RAMON Ningú. Vullc dir que seguixca.
- PARE ¡Ah! Pues be; esta nit, veent el estreno del setanta-dos episodi d'una

serie que seguixc en molt d'interesi;  
«El pulpo de las tres cabezas o La  
bufanda gris», he sentit una má es-  
cudriñaora... Clar, com la sotana en  
la obscuritat dona la ilusió de unes  
faldes... Al cas; volent evitar el bo-  
chorno al desvergoñit, callaba en el  
propósit de que se donara conte y  
fuchira avans de que yo poguera  
vórelí la cara.

- TONICO           ¿Y ocurri aixina?
- PARE            Voreu. Veent que la ma exploraora no  
trovaba lo que apetexía, sense enco-  
mararse a Deu ni al dimoni, m' aga-  
rra la cara y me dona un bes en  
en esta galta.
- FERNAN.        ¡Qué atreviment!
- PARE            Deu me perdone, pero no poguí con-  
tindrem y...
- RAMON         ¿Li pegá?
- PARE            Dos puñaes no més, pero tan fortes,  
que li fiu la cara chorrent sanc.
- CARMEN         ¡Qué horror!
- TERESA         Pero, ¡pare!
- PARE            Filla mehua, Chesucrist digué: «No  
matarás» pero no digué: «No pega-  
rás», y yo peguí.
- TONICO         ¿Y quí era eixe siberiano?
- CARMEN         Algun agüelo cuc, sería.
- PARE            No hu sé porque s' el amportaren a  
la Casa de Socorro avans de que yo  
poguera vórelí la cara. M' alegre,  
perque aixina no s' afrontará cuan  
me vecha, si es que algún día se  
tropesabem per el carrer.

---

Entren MARIA y PACO.

- MARIA         Contra vosté vinc, doña Fernanda.
- FERNAN.       ¿Contra mí?

- MARIA Me diu Paco qu' ha estat así y que no ha conegut en res que fora el sant de la chica.
- FERNAN. Com s' en aná en seguida a vore ahón estaves tú...
- RAMON Pero no hiá res perdut. Ara, convit doble.
- PACO Nono... no la creguen que yo no he dit res.
- MARIA ¡Tú te calles!
- PARE ¿Pero es que tú també vols entrar en eixe convit doble?
- MARIA ¿Y qué menos después d' estar tocant tota la nit?
- PARE Tens rahó. (Doña FERNANDA s' alsa y oferix dolsos y licors a la parella.

Entra CHESUS tot indignat.

- CHESUS Yo soc de Beniopa, pero eixa agüela que té nom de gos s' ha cregut, segurament, que soc de l' Alpera.
- CARMEN ¡Jesusito!
- PARE ¿Qué te pasa, Chesuset?
- CHESUS Bona nit, don Camelo.
- PARE ¿Cóm?
- CHESUS Don Caramelo.
- TOTS ¿Eh?
- CHESUS Dic, don Carmelo. Dispense, pero es qu' eixa dóna me té loco del tot.
- TERESA ¿Quí?
- CHESUS ¿Quí ha de ser? ¡Doña Fifi! Yo no sé cóm l' han deixát eixir de casa sense bos.
- MARIA Vinga, vinga así y prengas una copeta pa que li pase el enfado.
- CHESUS Pero si yo no m' enfade may. ¡Soc de Beniopa!

- PARE            ¡Ah! ¿Y els de Beniopa?...
- CHESUS        Els de Beniopa no s' enfadem may, y si alguna vegá s' enfadem es pa escomensar a tirs.
- RAMON         Pues doneuli, doneuli pronte eixa copeta pa que se tranquilise, no siga cosa que lí pegue ara per fer ruído y mos ensorde.
- CHESUS        No hiá cuidado. ¡Soc de Beniopa!
- PARE            ¡Uy ché! ¿Pues no acabes de dir?...
- CHESUS        Yo dic lo que me dona la gana y res més. ¡Ay! Disimule, don Camello, no sabía qu' era vosté.
- PARE            ¡Ay, ay, ay cóm está este chic esta nit!... Doneuli, doneuli pronte eixa copeta.
- CHESUS        Si lo que yo nesesite no es una copeta, sino una escopeta de dos canóns pa matar a eixa cacatúa.
- TERESA        Ves, ves, beu y tranquilisat.
- PARE            Y acostat después cap así que vullc achustar contes en tú.
- CHESUS        ¿En mí? (Beu y torna.
- PARE            En tú, sí. ¿No me digueres l' atre día qu' el amor debía ser lliure?
- CHESUS        Sí, señor. Y hu sostinc. El amor debía ser lliure pa evitar que les dónes que huí asepten—per si no vé un atre—al primer que les solisita, rechasen y puguen dirichirse al home qu' elles vullguen.
- PARE            En lo qu' estaríem igual que huí.
- CHESUS        No; perque no va a ser el home tan mal educat que done carabases a una dóna que va a ell enamorá.
- PARE            ¿No les donen huí les dónes?
- CHESUS        No sempre.
- PARE            Entonses tú te casaríes en la dóna

que te diguera: «Jesús, te vullc; cásat en mí».

- CHESUS Ya hu crec.  
PARE ¿Encá que no t' agradara?  
CHESUS Si es que a mí m'agraen totes, don Carmelo.  
PARE ¿Igual les lleches que les boniques?  
CHESUS ¡No! Les boniques més.  
PARE Com a mí.  
CHESUS ¿Eh?  
PARE Com a mí... en ton lloc.  
CHESUS ¡Ah!  
RAMON ¿Y te queixes ara perque doña Fifi te pretén?  
CHESUS Clar. ¿No ha oit que m'agraen més les boniques que les lleches?
- 

Entra doña FIFI, de 40 anys, llecha, cursi y d' una infantilitat que donen ganas, al vórela, de donarli una trompa per a que chue y una trompá pa baldarla.

- FIFÍ Aixó de llecha... Bona nit, don Carmelo. Aixó de llecha no hu dirás per mí, ¿veritat chesuset?  
CHESUS En un espasme y tratant de fuchir). ¡Recristina! ¿Ahón m' amague?  
FIFÍ ¿Pero es que me fuches? ¡Ay, yo no sé qu' els pasa als chics d' ara! ¡Tots son més vergoñosos!... Pero si mosatros, les chiques, no se menchem a ningú.  
CHESUS Don Ramón, don Ramón... ¿Ahón te la escopeta? (Inútil me pareix advertir qu' esta essena es una juerga per a tots els que la presensien.  
FIFÍ ¿Pero vostés han vist may chic més grasiós?  
TONICO És qu' es de Beniopa.  
CHESUS A FIFI). Mire, doña Menino...  
FIFÍ Fifi.

- CHESUS Es igual. Mire, doña Fifi, ¿vosté sap lo que m' acaba de preguntar un invitat?
- FIFÍ No. ¿Qué t' ha dit?
- CHESUS Que si fea molt que había vengut yo d' América.
- FIFÍ ¿Per qué?
- CHESUS Aixó mateixa li contestí yo: ¿per qué? «Home (m' ha dit ell entonses), com vech que té eixa afisió als loros»... (Tots rihuen. Doña FIFI bufa disimuláment.
- TONICO Alsaintse). Bueno, ¿pero así cuan ballém?
- MARIA Ara en seguida. (Inisia el mutis.
- TONICO Gracias cuñá.
- MARIA ¿Cuñá?
- TONICO ¿No sap que me case en sa chermana? (Mutis.
- PACO Pepe... ¿pero es veritat que te cases, Caármen? (Mutis.
- TERESA ¡Qué més prenguera yo! (Mutis darrere de MARIA, CARMEN, TONICO y PACO.
- FERNAN. ¿Aném a pegar una mirá, don Carmelo?
- PARE Aném allá. (Mutis.
- FERNAN. ¿Tú vens o te quedes, Ramón? (Mutis.
- RAMON Ixc en vosatros! (Mutis..
- CHESUS Y yo també.
- FIFÍ Posantse en mich de la pórtá en els brazos oberts) No..., tú, no.
- CHESUS Doña Foxterrier... per lo que més vullga. Si está com per a coure una casola; váchasen a la vora del mar y pegue una volteta. Allí se refrescara, segurament.
- FIFÍ T' impedix que ixques porque ya que la casualitat mos ha deixat a sóles un moment, vullc aprofitarlo per a parlar en tú. ¡Si saberes les ganes que yo tenía!

- CHESUS (¡Pues si saberes les que tinc yo de pédret de vista!)
- FIFÍ Y es que no podría viure sense confesarme...
- CHESUS ¡Pero dóna! ¡Si volía confesarse, habero dit cuan estaba el pare Carmelo!
- FIFÍ Es que la mehua confesió ningú més que tú pot oírla, ni a ningú més que a tú li la faría yo.
- CHESUS (¡La calseta ya fa rato que me la estás fent).
- FIFÍ Yo, com tú saps, soc viuda...
- CHESUS De un sargento de Carabineros, hu sé, doña Fifí.
- FIFÍ Pues be, encá que molts anys viuda, may había sentit desichos de casarme novament.
- CHESUS ¡Clar! Habera segut una locura.
- FIFÍ ¡¡Eh!!
- CHESUS ...Casarse en vosté sense contar en el seu cariño.
- FIFÍ Per aixó huí, huí qu'estic verdaderament enamorá, lo que avans me pareixía una locura es per a mí una nesitat. ¿Tú saps lo qu' es el amor?
- CHESUS Un cór atravesat per una flecha.
- FIFÍ ¿Y saps tú quina flecha, en figura d' apóst galán, ha traspasat el meu?
- CHESUS ¿D' apóst?... Aposte a que no hu sé.
- FIFÍ Chesuset, de veres no saps tú... ¿Pero me vas a deixar que te hu diga?
- CHESUS Si té empeño en que hu sapia...
- FIFÍ La flecha que ha atravesat el meu cór, te hu diré d' una vegá, has segut tú.
- CHESUS ¿Yo?
- FIFÍ ¡Tú!
- CHESUS Dobra el coll y cau sentat en una cahira). ¡Tururú!
- FIFÍ Pero...

CHESUS Ay... ay... ay...  
 FIFÍ ¿Qué tens, qué te pasa?  
 CHESUS Ay... ay... ¡Qué alegría!  
 FIFÍ ¿De veres? ¡Huí es el día més felís de ma vida!  
 CHESUS (¡¡Per qué moriría el carabinero!!)  
 FIFÍ No podía aguantarme més.  
 CHESUS ¡Heu crec!  
 FIFÍ Pero ya heu saps, ya te hu he dit.  
 ¡Te vullc! ¡Grasies, antepasats meus, perque a vosatros dec la mehua felicitat d'ara.  
 CHESUS (¡La té d'aiguarent!)  
 FIFÍ Perque has de saber, Chesuset meu, que un' atra dóna, no s'habera atrevit may a confesarli al home volgút la sehua pasió. Pero els meus antepasats, com yo, foren francs y leals, braus y nobles...  
 CHESUS (¡Esta dóna es un miura!)  
 FIFÍ ...Y com la d'ells, la mehua divisa es esta: «De front y avant».  
 CHESUS (¡Hasta en divisa! ¿No heu día yo?)  
 FIFÍ ¡Chesús! ¡Chesús!  
 CHESUS ¡¡Atchíss!!  
 FIFÍ Chesús.  
 CHESUS Grasies. (¡En esta frescura me cos-tipe yo y el cabildo de la Séu!)  
 FIFÍ ¡Abrásam, amor meu!  
 CHESUS Abrasantla en ánimo d'extrangularla). ¡Fifí!

---

Entra en essena CARLOS.

CARLOS Veentlos abrasats). ¡Revaselina! Espereuse que torne. (Mutis cómic per a tornar a eixir en seguida.  
 CHESUS Caent achenollat). ¡Señor, una descárrega tancá!  
 (En este moment, EMILIO, pega dos colps als cristáls de la reixa.



EMILIO Desde fora, per la reixa). ¡Rebeniopa! ¡Chiss!  
 ¡Chiss! ¡Doña Fifi! ¡Jesús!  
 FIFÍ Mirant). Es un mòro.  
 CHESUS ¡Cóm un mòro!  
 FIFÍ Sí; porta turbant.  
 EMILIO Sempre a' micha veu). Ché, Jesús, ¿están ahí  
 mons pares?  
 FIFÍ ¡Si es Emilio!  
 CHESUS ¿Pero eres tú?  
 EMILIO Yo soc, sí; encá que no heu parega.  
 CHESUS Pots entrar; tons pares están en el  
 menchaor veént cóm ballen.

---

CARLOS, que torna a eixir.

CARLOS Per EMILIO). Pero, ¿qué cóm vé?  
 CHESUS A peu.  
 CARLOS No, home; si prègunte... Com ha dit  
 doña Fifi que pareixía un mòro...

---

EMILIO asoma per la pórta el cap que du tot en-  
 venat en gasa blanca.

EMILIO ¿Se pot pasar?  
 CARLOS ¡Emilio!  
 EMILIO Yo soc, sí.  
 CARLOS ¿D' ahón vens?  
 EMILIO Ara... de la Casa de Socorro.  
 CARLOS ¿Pero ahón has estat?  
 EMILIO ¡En el sine!  
 CHESUS Pues pareix que vingues de Anual.  
 FIFÍ Per el cap.) ¿Y com ha segut?...  
 CARLOS Si aixó no es cap, es un rompecabe-  
 sas.  
 EMILIO No; el rompe...cabezas estaba en el  
 sine. ¡No hiá més que vore cóm m'  
 ha fet el meu!  
 CHESUS ¿Pero quí?

EMILIO Yo no hu sé, ché; yo creía qu' era una churra, pero per la forsa que portaben les puñaes, no hiá ducte; jera un «churro»!

FIFÍ ¡Estos tenorios que conquisten a fosques!...

CARLOS Per lo que la machoría van als sines. El éxit de taquilla de tots ells se deu a l' oscuritat. El día que les películes se proyecten a tota llúm, ya poden alquilar els locals pera almasens de taronches, que no anirá ningú.

---

Entra en essena ROSALIA

ROSALIA Carlos; mamá diu que vé en seguida.

EMILIO ¡Que vé en seguida! ¿Ahón m' anague?

ROSALIA ¡Pero, Emilio!

EMILIO Calla, chermana que tinc el cap que pareix que m' estiguen tocant dins d' ell la «Doña Francisquita».

ROSALIA Pero...

EMILIO No me preguntes res.

ROSALIA ¿Pero, ahón t' han fet aixó?

EMILIO No; digues millor, ¿ahón t' han desfet aixó?

ROSALIA ¡Qué poca vergoña tens!

CARLOS Veént entrar a Doña FERNANDA.) Chiss... Ta mare. (Al oiro EMILIO se fica darrere de Doña FIFÍ y de CHESUS, y amparat per élls, farà mutis a son temps.)

EMILIO ¡Reárnica!

---

Entra FERNANDA

FERNAN. A ROSALIA.) ¿No m' habíes dit?...

FIFÍ Mosatros s' en aném a pegar unes cuantes voltes.

EMILIO Baix a FIFI.) Ara no ne peguen ninguna, perque me va a vore ma mare y me mata.

CHESUS Sí, sí... Aném a ballar un poc... Pero de presa, de preseta.

FIFÍ ¿Y quí eres tú pera donar preses?

CHESUS ¿Yo? Pues... el teu carabinero según.  
Fan mutis, que resulta còmic per no descobrir a EMILIO que está darrere d'ells.

CARLOS A Doña FERNANDA.) No pot imachinarse cuán li agraixe que la conversasió que anem a tindre siga en presensia de sa filla.

FERNAN. Heu suponc.

CARLOS Y li hu agraixe doblement perque aixína m'ahorra una vergoña; la de repetir a sa filla lo que ara me diga vosté a mí.

ROSALIA ¡Carlos!

FERNAN. Tú estas así per a oir y callar. ¿Vergoña diu vosté?

CARLOS Vergoña, sí; lo que sentim els homens honrats al confesar una humillasió.

FERNAN. ¿De manera que vosté supón?...

CARLOS No suponc, tinc la evidensia del desaire que vach a resibir.

FERNAN. Tenint eixa seguritat, opine que ha fet vosté molt mal donant este pas.

CARLOS No este pas—que crec un deure—; sino tots cuans foren nesaris donaría per complaure a la dona que vullc.

FERNAN. ¿Tan la vol?

CARLOS No més que ella a mí.

FERNAN. Que será molt, no heu ducte; lo que señc, per tratarse d'una filla mehua.

CARLOS ¿Me vol explicar per qué diu aixó?

FERNAN. Perque cuan machor siga ara la sehua infelicitat, machor responsabilitat li alcanza a vosté.

- CARLOS Permitixcam que li diga que no la comprenc.
- FERNAN. M'explicaré en claritat perfecta.
- CARLOS Li hu suplique.
- FERNAN. Que no autorise el matrimoni de ma filla en vosté.
- CARLOS Aixó está perfectament clar del tot. Seguíxca vosté.
- FERNAN. Y qu'este disgust que huí done a ma filla, ha pogut vosté evitarlo si cuan s' enamorá d' ella habera vengut vosté a parlar en mí.
- CARLOS No heu fíu perque pensí que al enamorarme de sa filla, era a ella a qui nesositaba dirliu y no a vosté en qui no he pensat casarme may.
- FERNAN. Pero olvidá vosté entónses que, forsosament, algún día me hu tenía que dir vosté a mí.
- CARLOS No hu olvidí; pero me paregué més important ans de coneixer la opinió de vosté, el saber si Rosalía me volía. Y huí que conte en el seu cariño, lamente doblement la oposició de vosté; no per mí, per ella.
- FERNAN. Vol vosté donarme a entendre...
- CARLOS Res en absolut. Que Rosalía y yo se volém.
- FERNAN. ¿Y en qué ha contat vosté per a preténdrela?
- CARLOS En mon cariño, en ma honrades. Dos coses que no se compren.
- FERNAN. ¿Y per a fer front a la vida?
- CARLOS En mon treball.
- FERNAN. Lucha noble se considera la que se realisa en armes iguals.
- CARLOS ¿Qué vol vosté donarme a entendre?
- FERNAN. Que vosté ha degut elechir compañera entre les que conten en lo que vosté.

CARLOS Es que yo vulle a sa filla; no els: dinés de vostés.

ROSALIA ¡Carlos!

CARLOS Déixam parlar; tú millor que ningú saps la violensia que asó me costa, perque coneixes ma vida. Esta señora...

ROSALIA Mamá.

CARLOS Com vullgues; la tehua mamá, no la coneix.

FERNAN. No señor; no la conec. Lo que sí conec es que m' está parlant vosté...

CARLOS En la mateixa claritat que vosté a mí.

FERNAN. Pero en molta impertinensia.

CARLOS En insolensia debía parlarli. ¿No son títuls suficients una historia neta, una carrera digna y voler a una dóna en tota l'ánima per a durla al altar?

FERNAN. Heu son; pero hián compromisos...

CARLOS Que no existiríen si yo fora un granuja en dinés. Pero soc pobre; no tinc més bens de fortuna que la mehua carrera. ¡La mehua pobra carrera! ¡Qué pocs rics hauríen, si per a reunir les sehues montañas d'or, haberen tingut que deixar antes trosos de la sehua carn en mitat del camí, com yo, per a obtindre la mehua pobra carrera! Perque ha de saber vosté, señora, que de molt chic quedí a soles en la vida; sense pare, sense mare...; y a soles, sense més amparo que la Providensia — que may abandona als homens honrats —, luchí en tenasitat y en la enerchía que me donaben els meus pocs años. Yo he venut almohadilles per a la plasa de bous; yo he segut venedor de periódics; tot asó cuan les

comes apenes teníen forsa per a sostindre el meu cós enclenc y enfermís per les privasións. Cuan ya tinguí més forses, acarrechí baúls; més tart entrí de criat en el despach d' un ingeniero, y robantli al meu estómago lo que tant nesesitaba, compraba llibres que devoraba en el ansia de redimirme d' aquell calvari de ma vida. No dormía, no vivía... ¡Estudiaba! ¡Estudiaba!, y huí—que después de tant de sinsabor he conseguit triunfar—, huí que me creía el home més ric de la terra, me diu vosté, que soc pobre y que no mereixc a la dóna que vulle en tota la forsa del meu cór. ¿Cóm vol vosté que li parle, señora? En insolensia, destilant amargor la mehua ánima, veént que de tan poc li ha servit en esta ocasió mantindres pura a través de tans aña de miseria.

FERNAN.

Digna d' eixemple es la sehua historia; admirant la sehua vida, senc tindre que repetirli que m' es de tot punt imposible acsedir als seus desichos.

CARLOS

En lo que vé vosté a demostrarme lo que la vida no ha sabut; que de res servix la lealtat y la honradés.

FERNAN.

Compendrá vosté qu' esta situació es molt violenta per a mí. Perdone y permitixca que me retire. Bese a vosté la má. *(Mutis.*

CARLOS

¡Que la perdone! ¡Com si el restañar la sanc que ara brota de la ferida que acaba d' obrir en el meu cór, fora fásil! Pero si ferit estic de gravetat, no hu estic de mort. Tú pots salvarme y salvarte. ¿Vols?

ROSALIA

¿Cóm?

- CARLOS Venint a mí.
- ROSALIA ¿Com avans me proposares?
- CARLOS ¿T' enrecordes?
- ROSALIA ¡No me tinc qu' enrecordar! Totes les paraules tehues se graven en la mehua memoria com si de elles dependuera la mehua felisitat.
- CARLOS Y en elles está si tú vols que les cumplixca, no la felisitat, la vida dels dos.
- ROSALIA ¡Pero renunsiar al cariño de mons pares!...
- CARLOS ¡No! Son ells els que renunsiem al teu.
- ROSALIA ¡Carlos!
- CARLOS No sigues cobart. Recorda que no es esta la primera vegá que te hu dic. De una paraula tehua dependix el pervindre de ta vida. Tú dirás ara si es millor lo que t' oferixe a lo que tons pares te proposen.
- ROSALIA ¿Y qu' es lo que volen ells, porque yo encara no hu sé?
- CARLOS Pero, ¿no hu has oit? Volen casarte en el primer que te pretenga y pose una fortuna als teus peus. Encá que siga un canalla.
- ROSALIA No; ma mare no ha dit aixó. No es posible ni que hu pense sisquera.
- CARLOS No es ocasió esta de discutir paraules, sino de que tú resolgues. Desidix.
- ROSALIA ¿Y qué puc desidir yo?
- CARLOS La sórt dels dos.
- ROSALIA ¿Aseptant lo que me proposes?
- CARLOS O rechasanto; pero d' una vegá, no allargant un minut més la mehua agonía.
- ROSALIA Te vulle, Carlos, te vulle.

- CARLOS      Pues si me vols, tin en conte lo que ara vach a dirte, y desidix, per Deu, o me va a consumir la fébra. De quedarte, ya saps a lo que t' exposes, a casarte en un granuja que a la sehua fortuna vullga unir la de tons pares. Estos, per lley natural de la vida, han de desapareixer avans que tú, y al que huí aseptes per marit, será el únic consuelo que te quedará en lo mon. Tú dirás ara a quí preferixes.
- ROSALIA      Abrasantse a CARLOS). ¡A tú! ¡A tú, Carlos, que te vulle com encara no había volgut a ningú en este mon!
- CARLOS      ¡Beneida sigues! Abrasam, abrasam fort, que dels meus braços ya no sé quí puga arrancarte. (Escomensen a oírse els compasos d' un vals.
- ROSALIA      ¡Carlos!
- CARLOS      Ya hu has vist. Ham volgut anar de cara a la veritat y sóls ham conseguit que se repetixca una vegá més, el cas vulgar de la chica que se fuga en el novio.
- ROSALIA      Es sért.
- CARLOS      Tan sért es, qu' encara tenen que pasar mols añs per a qu' este vell patró de vida desapareixca. Y asó hu han de conseguir les dónes de noves chenerasións.
- ROSALIA      ¿De quína manera, Carlos?
- CARLOS      No imitant en res a les actuals, y cuan siguen mares, sent de molt distinta manera a la tehua...
- ROSALIA      ¡A la mehua!
- CARLOS      A la tehua, sí; que s' ha oposat bárbarament a que sigues felís per el camí recte, donante en cambi ocasió per a que sigues desgrasiá. Pero no



hu serás, perque molt te vullc y tinc  
que donarte lo qu' ells no han sabut:  
¡La felisitat!

ROSALIA ¡Carlos!

CARLOS ¡Rosalía mehua!

ROSALIA ¡Guardarán memoria!

CARLOS Sí; la guardarán de «El sant de la  
chica». (S' abrasen novament.

## TELÓ





::: ::: OBRAS PUBLICADAS ::: :::

---

- Núm. 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.  
» 35 Anima valensiana. - De Ignasi y Concheta  
Ruiz (pare y filla).  
» 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.

---

LLIXCA EL NÚMERO EXTRAORDINARI

# LES GLÁNDULES DE MONO

— PREU: 50 CÉNTIMS —

## OBRAS DE ESTA EDITORIAL

### LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Un tomo en rústica, 3 pts. En pasta, 4'50

Es la última producción de Aznar Pellicer de la que toda la prensa ha hablado encomiásticamente.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

### — BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

#### VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
- 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
- 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
- 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
- 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
- 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
- 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón

### GALERÍA DE OBRAS VALENÇIANES

CADA EJEMPLAR, 40 céntimos.

### — ARTE VALENCIANO —

FOLCHI: SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica: SEIS pesetas.

### PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS pts.

— PRÓXIMAMENTE —

### LOS ENVENENADORES DE LONDRES

CADA CUADERNO, 20 céntimos.